

# St. Gall fine cottons and embroideries on tour

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Swiss textiles [English edition]**

Band (Jahr): - **(1957)**

Heft 2

PDF erstellt am: **23.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-798417>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

At Mainau

The island of Mainau, in the Lake of Constance, is well known to be a miniature paradise with a luxuriant sub-tropical vegetation. To celebrate the 25th anniversary of their residence at the Castle of Mainau, the Count and Countess Lennart Bernadotte had the very original idea of organising, in collaboration with the Office for the Promotion of the Swiss Cotton and Embroidery Industry in St. Gall, a fashion parade of models by Swiss couturiers, all made entirely of Swiss fabrics and embroideries.

The more than a hundred and fifty journalists from Switzerland and fourteen other European countries who were invited to Mainau to see this original and very elegant presentation also had the pleasure of seeing a ballet and a second fashion parade. Opposite we show a few photographs taken on this occasion.



Le comte Lennart Bernadotte ouvre le bal.  
Count Lennart Bernadotte opens the ball.  
El conde Lennart Bernadotte abre el baile.  
Graf Lennart Bernadotte eröffnet den Ball.

Photo Comet



Arrivée des invités dans la cour d'honneur du château de Mainau.  
Arrival of the guests in the main court of Mainau castle.  
Llegada de los invitados al patio de honor del castillo de Mainau.  
Ankunft der Gäste in den Ehrenhof des Schlosses Mainau.

Photo Yvan Dalain



Très riche robe du soir en guipure lourde de Saint-Gall.  
Sumptuous evening dress in heavy St-Gall guipure.  
Suntuosísimo vestido de noche hecho de encaje de guipur de San Galo.  
Prunkvolle Abendrobe aus schwerer St. Galler Guipure-Spitze.

Photo Yvan Dalain



Robe de cocktail en satin de coton imprimé.  
Cocktail dress in printed cotton satin.  
Vestido de cóctel, de satén de algodón estampado.  
Cocktailkleid aus bedrucktem Baumwoll-Satin.

Photo Yvan Dalain



Robe de garden-party en broderie sur coton linette.  
Garden-party dress in embroidery on cotton fabric.  
Vestido para garden-party, de tela de algodón bordada.  
Garden-party Kleid aus besticktem Baumwollstoff.

Photo Yvan Dalain

# embroideries on tour

## At Montreux

A few days later, at Montreux, we had the pleasure of attending another fashion display organised under the auspices of the same office.

Each year, American cotton-growing and cotton-spinning and weaving circles elect a girl from one of the thirteen states of the cotton belt to be Maid of Cotton, their ambassador for the year.

Miss Helen Langdon, 1957's Maid of Cotton, started on her tour of Europe at the beginning of June, taking with her 20 suitcases containing a rich collection of dresses and accessories made entirely of cotton. In Switzerland, she presented part of her wardrobe at Montreux, Interlaken, the Jungfrauoch (11,330 feet) and Zurich, while other mannequins showed some of the Swiss models already presented at Mainau.

Mlle Hélène Langdon, «Maid of Cotton 1957», porte un ensemble cocktail : robe en tissu coton fantaisie, manteau en guipure lourde de Saint-Gall.

Miss Helen Langdon, «Maid of Cotton 1957», wears a cocktail ensemble : dress in fancy cotton fabric, coat in heavy St-Gall guipure.

La señorita Langdon, «Maid of Cotton 1957», con un conjunto de cóctel : vestido de tela de algodón fantasma, abrigo de encaje de guipur pesado de San Galo.

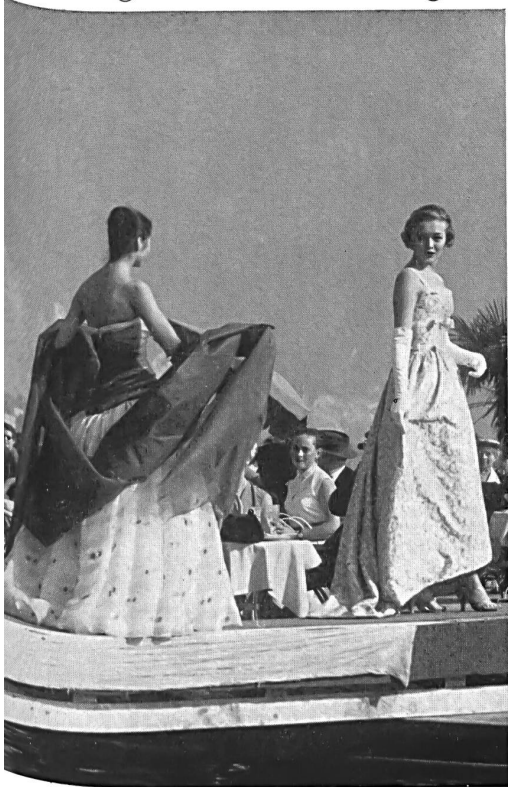
Frl. Helene Langdon, «Maid of Cotton 1957», trägt ein Cocktail Ensemble : Kleid aus Baumwoll-Fantasiestoff und Mantel aus kostbarer St. Galler Guipure.

Modèles : Marty & Co., Zurich

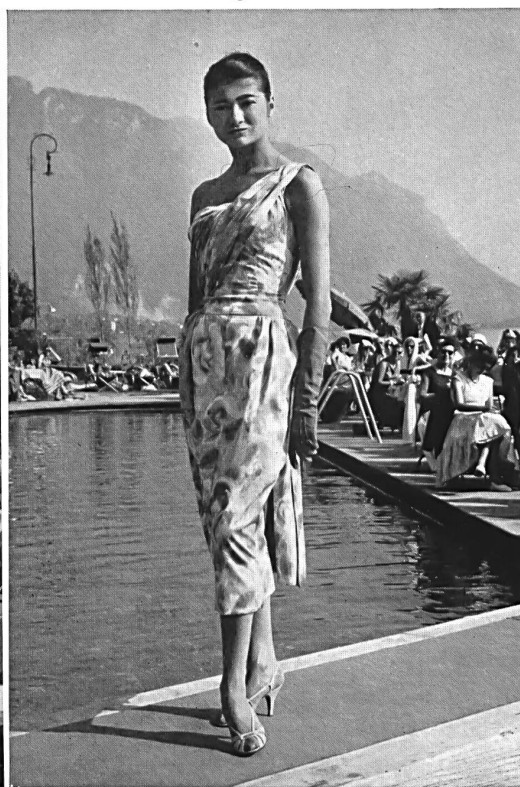
Photos Comet



①



②



③



④

① Robe de gala en broderie de Saint-Gall sur organdi.  
Gala gown in St-Gall embroidery on organdy.  
Vestido de gala, de bordado de San Galo sobre organdi.  
Galakleid in St. Galler Stickerei auf Organdi.

② Robe du soir en satin de coton (Miss Elen Langdon).  
Cotton satin evening gown (Miss Elen Langdon).  
Vestido de noche en satén de algodón (Miss Elen Langdon).  
Abendkleid aus Baumwoll-Satin (Miss Elen Langdon).

③ Robe de cocktail en satin de coton imprimé.  
Cocktail dress in printed cotton satin.  
Vestido de cóctel, de satén de algodón estampado.  
Cocktail-Kleid aus bedrucktem Baumwoll-Satin.

④ Eléгант ensemble de plage en tissu jacquard de coton « Firenze ».  
Smart beach outfit in « Firenze » cotton Jacquard fabric.  
Elegante conjunto de playa, de tejido Jacquard de algodón « Firenze ».  
Elegantes Strandensemble aus Baumwoll-Jacquard-Gewebe « Firenze ».

① ③ ④ Modèles de couture suisse. Swiss couture models. Modelos de costura suiza. Schweizer Couture-Modelle.

② Modèle Jean Patou, Paris.



**METTLER & CO. A.-G., SAINT-GALL**

Robe de cocktail en satin de coton imprimé.  
 Printed cotton satin dress.  
 Traje para cóctel, de satén de algodón estampado.  
 Cocktailkleid aus bedrucktem Baumwollsatin.

*Modèle : Grieder & Co., Zurich*

Photo Comet

**JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN**

Organdi brodé, genre rococo, avec travail de découpage à la main et impression au pistolet.

Embroidered organdy Rococo style, with cut out work and spray print effects.

Organdí bordado de estilo Rococo con efectos de recorte y pintados a mano.

Organdi bestickt im Rokoko-Genre mit Spachtelarbeit und Spritzdruck.

*Modèle : Roth, Berne*

Photo Yvan Dalain







**METTLER & CO. S. A., SAINT-GALL**

Deux robes d'après-midi, l'une en coton tissé en couleurs, l'autre en coton imprimé.

Two cotton afternoon dresses, one colour woven the other printed.

Dos trajes de tarde, la primera de algodón tejido en colores, la segunda de algodón estampado.

Zwei Nachmittagskleider in buntgewebter bzw. bedruckter Baumwolle.

**REICHENBACH & CO., SAINT-GALL**

Robe d'après-midi en popeline brodée Resupra.

Embroidered poplin afternoon dress.

Traje de tarde de popelina bordada.

Nachmittagskleid aus bestickter Popeline.

*Modèle Armin Rohr, Zurich*

*Modèle Bouchette, Zurich*

*Modèle Willy Roth, Berne*





**JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN**

Organdi avec bordure de rinceaux richement brodée et applications de guipure.

Organdy with richly embroidered garlands and appliquéd guipure.

Organdi con guirlandas ricamente bordadas y aplicaciones de guipur.

Organdi mit reich bestickten Girlanden Bordüren und Aetz-Applikationen.

*Modèle : Grieder & Co., Zurich*

Photo Yvan Dalain

**REICHENBACH & CO., SAINT-GALL**

Volant d'organdi brodé, pur coton.  
Pure cotton embroidered organdy flouncing.  
Volante bordado de algodón puro.  
Besticktes Organdy-Volant, reine Baumwolle.

*Modèle : Lattmann, Zurich*

Photo Comet

